

卜劳恩幽默漫画集

同济大学出版社

Vater und Sohn

父子

上册

【德】卜劳恩

著

曹炽康

编译



中德文化交流丛书

J238.4 88226
88-66
1

中德文化交流丛书

卜劳恩幽默漫画集

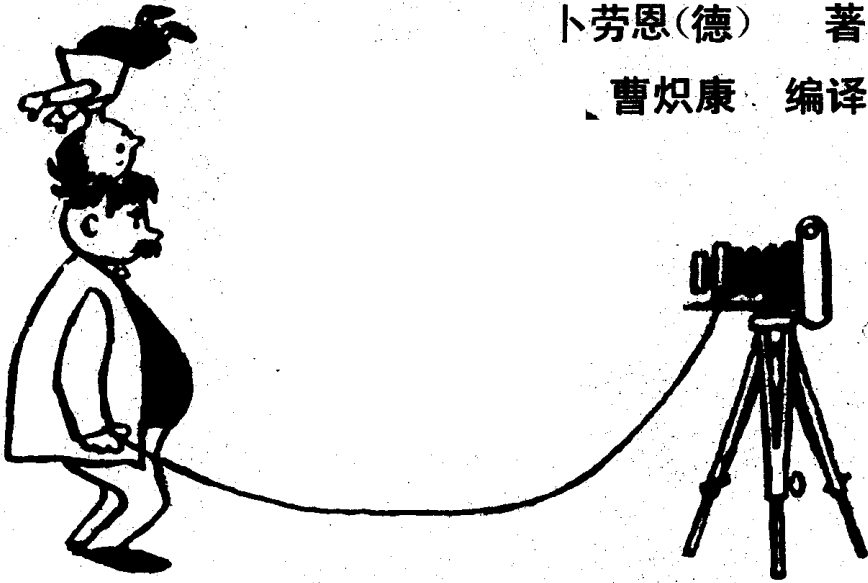
父与子

上册

周谷城题

卜劳恩(德) 著

曹炽康 编译



同济大学出版社

封面题字：周谷城

责任编辑：王肖生

封面设计：

中德文化交流丛书

卜劳恩幽默漫画集

父 与 子

(上册)

[德] E·O·卜劳恩著 曹灿康编译

同济大学出版社出版

(上海四平路1239号)

新华书店上海发行所发行

同济大学印刷厂印刷

开本：787×1092 1/32 印张：5.375

1989年5月第1版 1989年5月第1次印刷

印数：1—5000 定价：2.40元

ISBN 7-5608-0319-9/J·12

序

张乐平

当鲁迅先生在1935年最初把卜劳恩的连环漫画《父与子》介绍给我国读者的时候，我便对卜劳恩产生了亲近感。卜劳恩是我的同辈人，大我七岁。虽然一个在德国，一个在上海，我们并没有联系，但是我总觉得我们之间心有灵犀，有许多相通的地方。他从小当过钳工，我做过学徒。他青年时画政治漫画，我在抗战时也开始画政治漫画。以后他画《父与子》，我画《三毛》，都是无标题连环漫画，也都是以儿童为题材。我一看到他的漫画，似乎结识了一个远方知己。

漫画是一门政治性很强的艺术。漫画之所以受人喜爱，之所以有生命力，就是因为它关注

时代，关注社会，关注人生。这是漫画家的社会责任。艺术如果脱离了人民，人民也必将脱离艺术。卜劳恩是以画笔为枪，同法西斯斗争的勇士，他虽然被纳粹迫害死了，但是他的作品却永远受到人们的敬佩。

漫画离不开生活。同生活越是靠近，就越有情趣，越亲切感人。《父与子》是生活漫画，漫画中的形象和题材，很多取之于他的父亲、儿子和他自己这三代人，都是人皆有之而又未曾画之的，一经卜劳恩再现，便使人会心一笑。原来人类的生活和感情是那么相通。我们和卜劳恩虽然远隔半个地球，他的画至今已有半个世纪，但今日看来，画中人就在我们身边。我画三毛，也是如此。《三毛流浪记》的许多情节，有的是我的亲身经历，有的是我的亲眼所闻。因为是熟悉的生活，创作是心火的喷发，所以画思如泉，源源不断。

虽然抗战以前卜劳恩的漫画在中国的发表不多,但他的创作风格对我的影响却很大。简而单之,寥寥几笔,就能表达一个完整的故事。不用文字说明,即使没上学的小孩子,也能看懂。这是儿童漫画的特点。我很佩服卜劳恩的表现手法。我想这对我们今天的漫画家,也是很有借鉴作用的吧。从这个意义来说,出版《父与子》不但是小读者的精神美餐,也是漫画家的他山之石。

1989.1.

纪念卜劳恩诞生86周年

德国卜劳恩(1903~1944)的连环漫画《父与子》是50年代以前出版的,几十年来它一直给一代又一代的少年儿童带来了乐趣,也给中老年读者带来了美好的联想。《父与子》漫画的魅力,正在与日俱增,其发行量已达一千万册以上。

《父与子》漫画的魅力究竟在哪里呢?集中到一点,正如鲁迅先生所说的:“美术家固然须有精熟的技工,但尤须有进步的思想与高尚的人格。他的创作,表面上是一张画或一个雕像,其实是他的思想与人格的表现,令我们看了,不但欢喜赏玩,尤能发生感动,造成精神上的影响。”

卜劳恩原名埃里希·奥塞尔(Erich Ohser),生于1903年3月18日。于1920年钳工学徒期满

后，在莱比锡版画艺术学院学习了7年之久。后来他主要为“新莱比锡报”和“前进报”配画。纳粹上台后，由于他的漫画富有政治色彩，奥塞尔被当局勒令停止作画，因此他创作的《父与子》，这套漫画于1935至1936年在“柏林图画报”上发表时，不得不使用卜劳恩(Plauen)这个笔名。“卜劳恩”是奥塞尔十分热爱的故乡的名字，他把自己姓名的第一个字母E和O，再加上故乡名，作为自己的笔名——E.O.Plauen，一直沿用下来。1931年他的儿子克里斯蒂安诞生，《父与子》中的大量素材均取自奥塞尔的父亲和他自己，而作为“儿子”，则大量是克里斯蒂安的肖像，其中也有不少是作者自己孩提时代的影子。可以说，所有这一老一小的许许多多的趣事都是奥塞尔一家生活的写真。

《父与子》漫画最初在“柏林图画报”上连载时，即轰动一时，广泛的兴趣引起了社会上的震

动。1935年鲁迅先生在上海的“漫画生活”杂志上,把《父与子》介绍给中国读者,曾称赞卜劳恩是一位杰出的画家,可以作为中国画家的楷模。鲁迅先生对于卜劳恩的评价,对于当前我国的漫画界仍具有深刻的指导意义。

1940年起,卜劳恩由于再度创作政治题材的漫画,于1944年初被盖世太保逮捕,同年4月6日,臭名昭著的“人民法庭”准备审判他的“案子”的前一天,奥塞尔自杀于狱中,终年41岁。奥塞尔以他进步的思想和高尚的人格画下了他人生道路上最后的壮丽的一页。

出版《父与子》全集是我多年的宿愿,去年五月同济大学校庆期间,我向德国某出版社经理弗里茨先生问到卜劳恩的情况,弗里茨先生随即给我寄来了《父与子》全集,终于使我如愿以偿。本书的出版正值奥塞尔诞生86周年,我想这是对伟大的反法西斯英雄和举世闻名的漫画

大师最好的纪念。这里我首先要感谢张乐平先生在病中十分关心《父与子》的编译工作，并欣然作序，周谷城先生听说欲出版《父与子》全集，乐于为本书题字。同济大学外事处、联邦德国研究所为本书的顺利出版协助联系提供种种方便，刘涿先生为本书每组漫画的标题进行了审校，在此一并致谢。

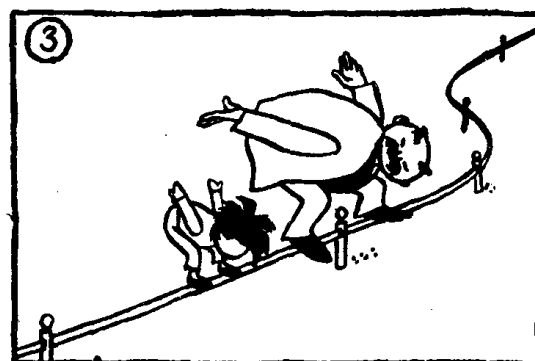
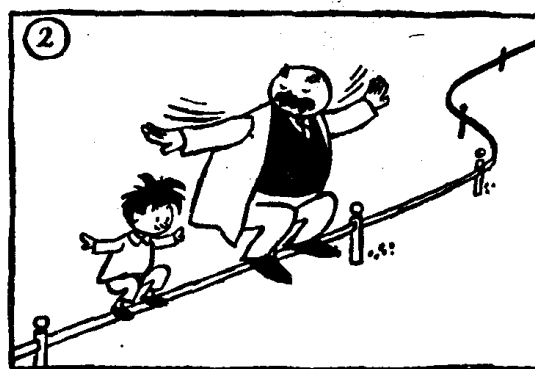
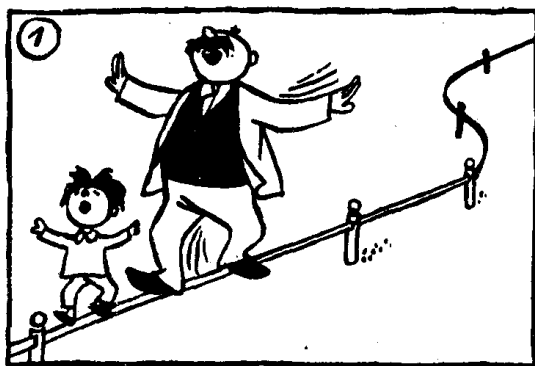
曹炽康

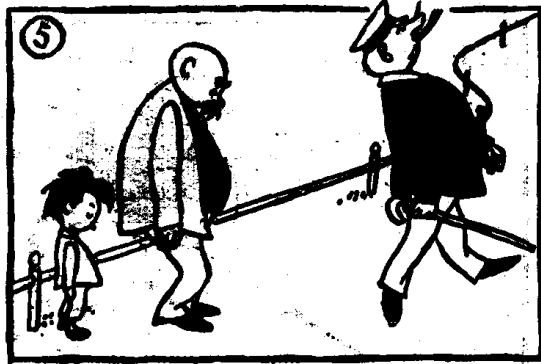
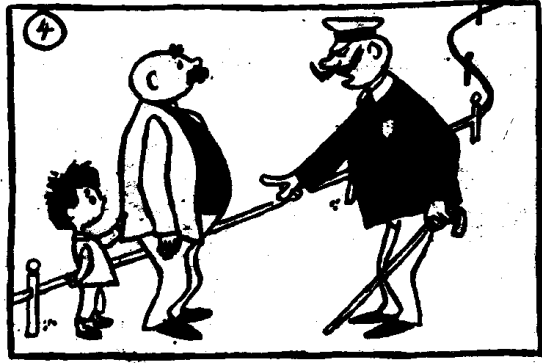
1989年元旦于同济园

e. o. plauen
Vater und Sohn

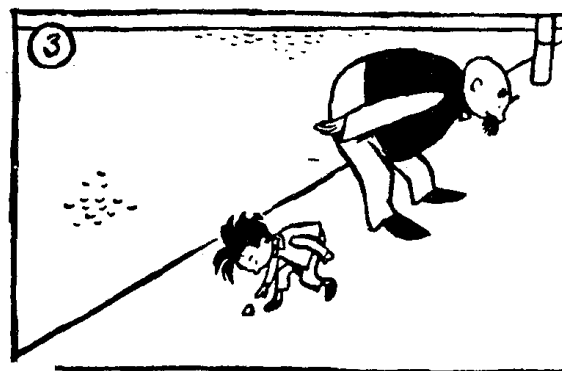
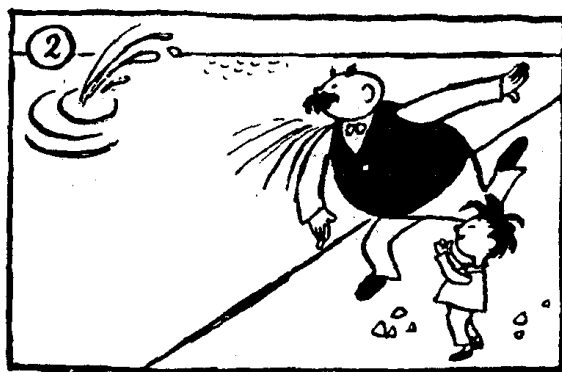
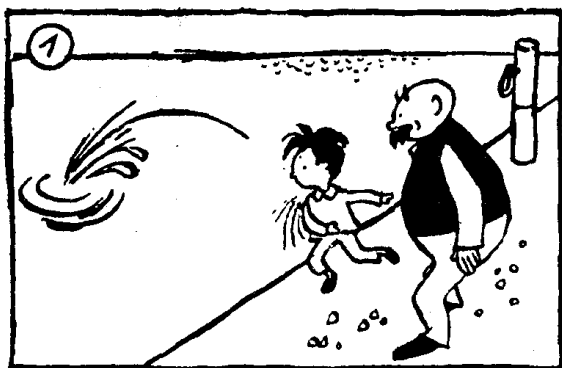


不可救药





绰绰有余



原
书
缺
页

原
书
缺
页

